

# Astypalaia

The Aegean  
paradise

A special island with peculiar shape. It is the island of Dodecanese the closest one to Cyclades. This contiguity has effected the residents' culture and also the architecture. If you visit the enchanting Astypalaia you'll definitely live unforgettable moments in the Aegean paradise.

BY MARIA MAVRIDOU

# Αστυπάλαια

ο παράδεισος  
του Αιγαίου

Ένα ξεχωριστό νησί με ιδιόμορφο σχήμα. Το νησί των Δωδεκανήσων που βρίσκεται πολύ κοντά στις Κυκλάδες, πράγμα που έχει επηρεάσει αρκετά την κουλτούρα των κατοίκων αλλά και την αρχιτεκτονική του. Αν επισκεφθείτε τη γοητευτική Αστυπάλαια, σίγουρα θα ζήσετε αξέχαστες στιγμές σ' αυτόν τον παράδεισο του Αιγαίου.

ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΡΙΑ ΜΑΥΡΙΔΟΥ



Κατά τη μυθολογία η Αστυπάλαια και η Ευρώπη ήταν κόρες του Φοίνικος και της Περιμήδης. Από την ένωση της Αστυπάλαιας με τον Ποσειδώνα γεννήθηκε ο Αργοναύτης Αγκαίος και ο βασιλιάς της Κω Ευρύπυλος. Πρωτοκατοικήθηκε από τους Κάρες οι οποίοι την ονόμασαν Πύρρα για το κόκκινο χρώμα της. Για τα πολλά και μυροβόλα λουλούδια της και για τους καρπούς της οι αρχαίοι την αποκαλούσαν «Θεών Τράπεζα».

Οι Ρωμαίοι οι οποίοι από κάθε τόπο εκτιμούσαν πρώτα από όλα τα φαγητά του, ονόμαζαν την Αστυπάλαια «ιχθυόεσσαν» για τα πολλά και καλά ψάρια της. Η Αστυπάλαια πέρασε από την κατοχή της Κρήτης την εποχή του Μίνωα και αργότερα εξελληνίστηκε από αποίκους που ήλθαν από τα Μέγαρα.

Κατά την ελληνιστική εποχή υπήρξε λιμάνι – σταθμός των Πτολεμαίων της Αιγύπτου και κατά την ρωμαϊκή παρουσίασε σημαντική ανάπτυξη χάρη στα πολλά φυσικά λιμάνια της τα οποία αποτελούσαν ορμητήριο κατά των πειρατών.

Στους Βυζαντινούς χρόνους η έξαρση της πειρατείας άλλαξε την οικιστική δομή των νησιών, με την παρακμή των παράλιων οικισμών, τη μετακίνηση των πληθυσμών στο εσωτερικό και την ανέγερση κάστρων για προστασία. Στην εποχή αυτή ενδέχεται να ανάγεται το κάστρο του Αγίου Ιωάννη στη νοτιοδυτική ακτή της Αστυπάλαιας, λείψανα του οποίου υπάρχουν εκεί μέχρι σήμερα. Όμως η περίοδος με το εντονότερο σημάδι που διασώθηκε μέχρι τις μέρες μας – το Κάστρο – είναι αυτή της ενετοκρατίας.

Μετά την κατάλυση του βυζαντινού κράτους από τους Φράγκους, το 1204 και τη δημι-

ουργία του Δουκάτου της Νάξου, ο Βενετός ιδρυτής του, Μάρκος Σανούδος παραχώρησε την Αστυπάλαια στον επίσης Βενετό ευγενή Ιωάννη Κουιρίνι.

Οι Βενετοί έμειναν στην Αστυπάλαια από το 1207 έως το 1269, χρονιά που οι Βυζαντινοί ανακατέλαβαν το νησί. Όμως το 1310, ο δεύτερος Ιωάννης Κουιρίνι ηγεμόνας της Τήνου και της Μυκόνου, απόγονος του πρώτου, κυρίευσε ξανά την Αστυπάλαια με τη βοήθεια του Μάρκου Γριμάνι. Οι Κουιρίνι έμειναν κύριοι του νησιού για σχεδόν 300 χρόνια. Οι Βενετοί έχασαν την Αστυπάλαια το 1537 όταν ανέσκυψε στα νησιά ο φοβερός Μπαρμπαρόσα.

Στη διάρκεια της Τουρκοκρατίας η Αστυπάλαια είχε εξασφαλίσει προνόμια και ζύωσε αυτοδιοικούμενη. Έμεινε υπό Τουρκική κατοχή, μέχρι το 1912 όταν ακολούθησε η Ιταλική. Μαζί με όλα τα Δωδεκάνησα ενσωματώθηκε επισήμως με την Ελλάδα στις 7 Μαρτίου 1948.

## ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΔΕΙΤΕ

- **Το Βενετσιάνικο Κάστρο των Quirini**, με το οικόσημο της οικογένειας. Τα σπίτια των Quirini είναι χτισμένα γύρω από την είσοδο, στην ανατολική πλευρά, διώροφα και έως το 1956 ήταν όλα κατοικημένα.

- **Τα Λουτρά του Ταλαρά στη Μαλτεζάνα**, ελληνιστικά ψηφιδωτά, μοναδικά στον ελληνικό χώρο, με χρώματα γαλαζωπά και κεραμιδιά και ενδιαφέρουσα σύνθεση με θέμα τις εποχές του χρόνου και τα σύμβολα του ζωδιακού κύκλου.

- **Το Κάστρο του Αί – Γιάννη** απέναντι από το ομώνυμο μοναστήρι. Φυσικό οχυρό με μυστική είσοδο και πέρασμα στο διπλανό λόφο.

According to Greek mythology, Astypalaia and Europa were daughters of Phinikas and Perimidi. From the union of Astypalaia with Poseidon, the Argonaut Ageos and the king of Kos, Evripilos, were born.

The island was first inhabited by the Cares, who named it Pyrra for its red shades. The ancient also called it "The Table of the Gods" for its fragrant flowers and fruit.

The Romans, who appreciated a land for its cuisine before anything else, called Astypalaia the 'land of many fish'. Astypalaia came under Cretan rule during the Minoan Era and was later inhabited by Greek colonists who arrived there from Megara.

During the Hellenistic years, Astypalaia was a significant port – a base for the Ptolemies of Egypt. During the Roman era, it grew significantly due to its natural harbors that became the home base for pirates.

During the Byzantine era, the booming of piracy changed the residential structure of the islands, bringing the decline of the coastal settlements; the relocation of the population inland; and the construction of forts for protection. It was probably during this time that the St. John castle was built on the Southwest coast. Its ruins still exist today.

After the occupation of the Byzantine Empire by the French in 1204, and the creation of the Ducat of Naxos, its Venetian founder, Marco Sanoudos, ceded Astypalaia to the Venetian benefactor Ioanni Curini.

Venetians inhabited Astypalaia from 1207 to 1269, the year that the Byzantine army reclaimed the island. Nevertheless, in 1310, Ioanni Curini II, governor of Tinos and Mykonos, descendant of Ioanni Curini I, occupied Astypalaia again. The Curinis ruled the island for almost 300 years. The Venetians lost Astypalaia in 1537, when the fierce pirate Barbarossa conquered the island. During the Ottoman rule, Astypalaia enjoyed special privileges and was self-governed. It remained under Turkish rule until 1912, when the Italians took over. Astypalaia was incorporated into Greece on March 7, 1948.

## SITES

- **The Venetian Castle of Urini**, which bears the family coat of arms. The two-story Urini houses were built around the east-side entrance and had occupants up until 1956.

- **The Talaras Baths at Maltezana feature Hellenistic one-of-a-kind mosaics for Greece**, with light blue and terracotta tones and beautiful compositions of the seasons of the year and the signs of the zodiac.



Εδώ επιτέθηκε ο φοβερός Μπαρμπαρόσα και εξόντωσε τους κατοίκους.

- **Την εκκλησία της Παναγίας της Πορταϊσσας στη Χώρα**, κατάλευκη, με όμορφο καμπαναριό, κάτω από το Κάστρο, στη Ροδιά – ποιητικό τοπωνύμιο από το δένδρο στον περίβολο της εκκλησίας. Έχει ξυλόγλυπτο εικονοστάσι, ντυμένο με λεπτό φύλλο χρυσού, μοναδικό στο είδος του.

- **Την εκκλησία της Μεγάλης Παναγίας στη Χώρα**, με βοτσαλωτό δάπεδο στην αυλή. Είναι ενταγμένη σε ένα συγκρότημα πέντε ναών, οι οποίοι με φόντο τη θάλασσα δημιουργούν μια ξεχωριστή εικόνα.

- **Το Μοναστήρι της Παναγίας της Φλεβαριώπισσας στη Χώρα**, χτισμένο σε κοίλωμα πλαγιάς.

- **Το Μοναστήρι του Αγίου Ιωάννη του Μακρού**, χτισμένο σε επιβλητικό τοπίο, ανάμεσα σε δυο απότομες πλαγιές, με θέα στο πέλαγος και στα νησιά Κτένια, Ποντικούσσα και Οφιδούσσα.

- **Την εκκλησία της Παναγίας της Πουλαριανής**, πηγαίνοντας προς το Βαθύ, προστάτιδας των ναυτικών. Ο βράχος σχηματίζει την Παναγία με το βρέφος στην αγκαλιά της.

- **Το Αρχαιολογικό Μουσείο στον Πέρα Γιαλό**. Περιλαμβάνει ευρήματα από μυκηναϊκούς τάφους, χάλκινα αντικείμενα και εργαλεία, αμφορείς και άλλα αγγεία, μολύβδινα βάρη (1375-1300 π.Χ.), νομίσματα 4ου αι. π.Χ. Ακόμη, τμήματα αγαλμάτων και κεφαλές Κλασικής, Ελληνιστικής και Ρωμαϊκής Εποχής, τμήματα ψηφιδωτών, χάλκινα αγαλματίδια, θωράκιο παλαιοχριστιανικής βασιλικής 6ου αι. από την περιοχή Αγρελίδι, καθώς και μαρμάρινο οικόσημο της οικογένειας Quiřiri (15ου αι.).

- **Το Σπήλαιο του Δράκου στο Βαθύ** με εντυπωσιακούς σταλακτίτες και σταλαγμίτες.

- **Το Σπήλαιο του Νέγρου**, στον όρμο Βάτσες. Η παράδοση το συνδέει με τους πειρατές και τους θησαυρούς τους.

## ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

- **Hotel Paradissos, 22430 61224, 61256:** Πρόκειται για ένα μοντέρνο ξενοδοχείο στον Πέρα Γιαλό, με παραδοσιακή αρχιτεκτονική αρμονικά δεμένο με τον παραδοσιακό χαρακτήρα του οικισμού, με υπέροχη θέα στη θάλασσα.

- **Ακρωτήρι 22430 61044, 61045, 61961:** Στην Ανάλιψη, κυριολεκτικά πάνω στο κύμα με καταπληκτική θέα.

- **Studios Ποσειδών 22430 61044, 61045, 61961:** Στην Ανάλιψη, ένα σύγχρονο συγκρότημα από studios, κοντά στη θάλασσα.

- **Άνοιξη 22430 61269, 61460:** Σ' ένα κήπο με πορτοκαλιές και λεμονιές θα ανακαλύψετε το ξενοδοχείο Άνοιξη και πραγματικά θα νοιώσετε σαν στο σπίτι σας. Να δοκιμάσετε το ρυζόγαλο της κυρά Μαρίας.

- **Maltezana Beach 22430 61568:** Στη Μαλτεζάνα, χτισμένο πάνω στην ωραιότερη παραλία του νησιού, σίγουρα θα περάσετε ιδανικές διακοπές, με έναν αρχιτεκτονικά προσεγμένο κήπο τριών στρεμμάτων.

- **Κυλίνδρα studios 22430 61131:** Στη Χώρα, βρίσκονται κυριολεκτικά στην σκιά του ιστορικού κάστρου της Αστυπάλαιας, επιπλωμένα με μεράκι και γούστο με αντίκες και αντικείμενα παραδοσιακής τέχνης ώστε να σας χαρίσουν αξέχαστες στιγμές.

## ΠΑΡΑΛΙΕΣ

Στον **Πέρα Γιαλό** θα βρείτε αμμουδιά και θα κολυμπήσετε σε κρυστάλλινα νερά. Από εδώ με εκδρομικό σκάφος ή αυτοκίνητο μπορείτε

- **The St. John castle across from St. John's monastery.** A natural fort with a secret entrance and a passage to the hill across. When Barbarossa launched an attack, he killed all the residents that had found shelter in it.

- **The church of Panaghia the Portaitissa in Chora (capital)**, snow-white, with a beautiful steeple, it is set below the castle, at Rodia – a poets' niche, named after the pomegranate tree in the garden. A one-of-a-kind gold-plated iconostasis carved in wood adorns the church.

- **The church of Megali Panaghia in Chora**, with a cobbled courtyard. It is part of a five church cluster overlooking the sea and composing a unique landscape.

- **The nunnery of Panaghia Flevariottissa in Chora**, built atop a hill.

- **The monastery of Aghios Ionannis Makris**, located at an imposing setting between to steep slopes, it overlooks the sea and the islands of Ktenia, Pontikoussa, and Ofidoussa.

- **The church of Panaghias Poulariani**, patron of the sailors, on the way to Vathy: the rock formation creates the image of the Panaghia (Virgin Mary) with baby Jesus in her arm.

- **The Archaeological Museum at Pera Gialos** exhibits findings from Mycenaean tombs; copper items and tools; amphorae and pottery; lead weights (1375-1300 B.C.); and coins from the 4th century B.C. It also features parts of statues and busts from the Classical, Hellenistic, and Roman eras; parts of mosaics; bronze statuettes; a bulwark of early Christian Basilica (6th c.) from the Agrelidi area; and a marble coat of arms of the Urini family (15th c.).

- **The Draco Caves at Vathy**, featuring impressive stalagmite and stalactite formations.

- **The Negros Caves**, at Vatses cove. Tradition associates the caves with pirate treasures.

## ACCOMMODATION

- **Hotel Paradissos, 22430 61224, 61256:** It is a modern hotel in Pera Yialos, with traditional architecture, combined harmonically with the traditional character of the village, with great sea view.

- **Acroteri 22430 61044, 61045, 61961:** In Analipsi, at the edge of the water, with a stunning seaview.

- **Poseidon Studios 22430 61044, 61045, 61961:** In Analipsi, a modern studio-complex, by the sea.

- **Anixi 22430 61269, 61460:** In an orange and lemon orchard, you will discover the Anixi Hotel and it will feel like home. Don't miss Kyra-Maria's 'rizogalo' (rice pudding).

- **Maltezana Beach 22430 61568 :** In Maltezana, the most beautiful beach of the



να πάτε στις παραλίες **Λιβάδια, Τζανάκι, Μουρά, Πάππου και Άγιο Κωνσταντίνο.**

Λίγο πιο μακριά θα συναντήσετε τις παραλίες **Βάτσες, Καμινάκια, Άγιο Ιωάννη, Πάνορμο και Πασιά Άμμο.**

Επίσης, μπορείτε να κολυμπήσετε στην παραλία της **Μαλτεζάνας, στο Δεύτερο και Τρίτο Μαρμάρι, στο Σχοινώντα, στο Καρέκλι, στη Βρύση, στις Πλάκες και στο Στενό.**

Τέλος με εκδρομικό σκάφος μπορείτε να επισκεφθείτε το **νησάκι Κουτσομύτη** με την καταπληκτική παραλία του.

### TIPS

Αν βρεθείτε στο νησί τον Αύγουστο, μην παραλείψετε να παρευρεθείτε στο μεγαλύτερο πανηγύρι του νησιού που γίνεται το στην Παναγιά την Πορταϊτίσα (τρίήμερο 14-16 Αυγούστου). Το πρώτο βράδυ, παραμονή της Παναγίας, μετά τον εσπερινό, γίνεται γλέντι στον περίβολο της εκκλησίας Ανήμερα, έξω από την εκκλησία, μαγειρεύουν συνήθως «λαμπριανό» (αρνί γεμιστό). Την επομένη, τα «κουκάνια» - διοργανωτές ο Δήμος και ο Πολιτιστικός Οργανισμός - με αγώνες κολύμβησης, «γιαουρτοτάισμα» (με δεμένα μάτια τσιζι ο ένας τον άλλον γιαούρτι) και «πετεινό» - δένουν έναν ψεύτικο πετεινό στην άκρη μιας ξύλινης κλώνας που έχουν αλείψει με γράσο. Ο συναγωνισμός έγκειται στο ποιος θα φτάσει πρώτος στον κόκκορα, περπατώντας επάνω στο γράσο!

## ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

### ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ:

Κάθε Παρασκευή & Κυριακή στις 17:30 με το F/B **Blue Star Paros** ή F/B **Blue Star Naxos.**

Πληροφορίες & κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στα γραφεία **Blue Star Ferries:** Αθήνα/Πειραιάς: τηλ.: 210 8919800, Θεσσαλονίκη: τηλ.: 2310 560800. [www.bluestarferries.com](http://www.bluestarferries.com)

## HOW TO GET THERE

### FROM PIRAEUS:

Every Friday & Sunday at 17:30 with F/B **Blue Star Paros** or F/B **Blue Star Naxos.**

For information & reservations please contact your travel agent or **Blue Star Ferries:**

Athens/Piraeus:  
tel: +30 210 8919800,  
Thessaloniki:  
tel: +30 2310 560800  
[www.bluestarferries.com](http://www.bluestarferries.com)

island, you will definitely have your dream vacation and enjoy the hotel's well-manicured 3-stremma garden.

- **Kylindra Studios 22430 61131:** In Chora, below the historic castle of Astypalaia, the studios are tastefully decorated with heirlooms and items of folk art that will offer you unforgettable holidays.

### BEACHES

In **Pera Gialos**, you will find a sandy beach and crystal clear waters. From there, you can

discover the beaches at **Livadia, Tzanaki, Moura, Pappou, and Aghio Konstantino** by boat or car.

A little further, you will find the beaches of **Vatses, Kaminakia, Aghios Ioannis, Panormos, and Pahia Ammos.**

You may also swim to the **Maltezana beach, Deftero and Trito Marmari, Shinonda, Karekli, Vrissi, Plakes, and Steno.**

Last but not least, you may visit **isle Koutsomyti** and its gorgeous beach.

### TIPS

If you come on the island in August, don't forget to visit the largest festival of the island which is held at the church of Panaghia Portaitissa. The festival lasts three days, August 14-16. The first night, the eve of the holiday, a feast takes place in the church yard after the Vesper service. On the actual holiday, church members cook stuffed lamb (lambriano) outside the church. On the final day, the municipality and the Cultural Association organize the 'koukania', an event that includes swimming competition; yogurt-feeding (blindfolded participants feed each other yogurt); and 'peteino' (rooster) - a fake rooster is tied at the edge of a post that is lying on the ground and is covered with grease. The winner is the contestant who reaches the rooster first, walking on the greased post!